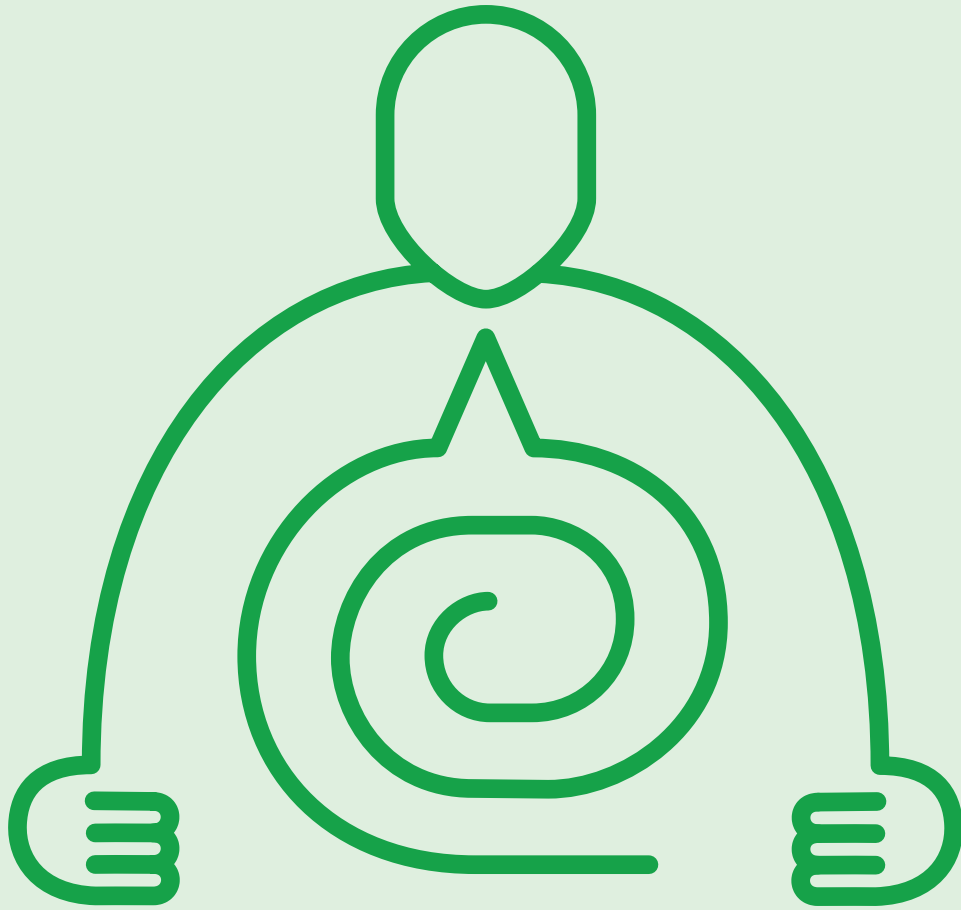


Te Mana o te Reo Māori

He Hītori o te Reo Māori

te tai

NGĀ KŌRERO
WHAKATAUNGA
TIRITI



Whitu | 7

Te kerēme WAI11

He Aratohu mā te Pouako

Ngā ihirangi

Tirohanga whānui	2
He kōrero mō te upoko	2
Me tīmata me Te Tai Whakaea	2
Upoko 7 te whakaahua.	2
Upoko 7 te pūrākau matihiko	2
He rauemi tāpiri	2
Ngā pātai matua	3
Ngā ngohe me ngā wheako akoako	3
NGOHE 1: He whakataunga Tiriti	3
NGOHE 2: He tukanga whakataunga Tiriti	5
NGOHE 3: Te whakarauora i te reo Māori	5
He kuputaka	5
He rauemi anō	5

Puna whakaahua

Whakaahua 1: Two members of Waitangi Tribunal visit kohanga reo at Waiwhetu - Photograph taken by John Nicholson. Dominion Post (Newspaper): Photographic negatives and prints of the Evening Post and Dominion newspapers. Ref: EP/1985/2942/15-F. Alexander Turnbull Library, Wellington, New Zealand. /records/23028978

Whakaahua 2: Morgan, Jack, active 1961-1966. Morgan, Jack: Oihi Bay, Christmas Day 1814; Samuel Marsden preaching the first sermon to the Maoris. [Auckland, Weekly News, 1964]. Ref: B-077-002. Alexander Turnbull Library, Wellington, New Zealand. /records/23113825

Whakaahua 3: Dame Iritana Tāwhiwhirangi, Government House – Image released under Creative Commons Attribution 4.0 International licence

Whakaahua 4: Ko Piripi Walker (e tū ana) and Vincent Olsen-Reeder (e noho ana) © Manatū Taonga | Ministry for Culture and Heritage 2021

I whakaputaina e Huia Publishers mō Manatū Taonga | Ministry for Culture and Heritage i te tau 2021

Huia Publishers
39 Tiriti o Pipitea, Pouaka Poutāpeta 12280
Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa
www.huia.co.nz

ISBN 978-1-77550-740-6
© Manatū Taonga 2021

Tirohanga whānui

Ko te kaupapa o tēnei upoko ko te Taraipiunara o Waitangi. I whakatūria te Taraipiunara hei rōpū motuhake i te tau 1975, hei tūhura i ngā whatinga a te Karauna i te Tiriti o Waitangi. I te tau 1984, ka whakaurua he kerēme e Ngā Kaiwhakapūmau i te Reo – he whakahaere e manawanui ana ki te whakarauoratanga o te reo Māori – i whānui te pānga o tēnei kerēme ki te katoa o ngāi Māori. I mōhio whānuitia ko 'Te Reo Māori Claim'. Kei tēnei upoko te tirohanga whānui me te hiranga o te reo Māori.

He kōrero mō te upoko

ME TĪMATA ME TE TAI WHAKAEA

Kei te paetukutuku o Te Tai Whakaea ngā pārongo katoa e pā ana ki te **tukanga whakataunga mō te Tiriti o Waitangi**. He pai ngā kōrero matihiko hei tūhura mā ngā ākonga i ngā pārongo kei te Upoko 7 o te pūrākau matihiko o Te Mana o te Reo Māori. Mā ngā kōrero o runga o Te Tai Whakaea rātou e whai mārama ki te take o te Taraipiunara o Waitangi. Mā tēnei hoki rātou e tohu ngā wāhi tika ki te whai pārongo hei whakawhānui i ā rātou mahi akoako mō tēnei take.

UPOKO 7 TE WHAKAAHUA



Ko te pānui o te Upoko 7 mai i te rauemi He Pūkei Whakaahua o Te Mana o te Reo Māori e whakaatu ana i ngā mema tokorua o te Taraipiunara o Waitangi i te wā o te kerēme WAI11, arā ko te āpiha matua a Eddie Durie (taha mauī) me Paul Temm QC,

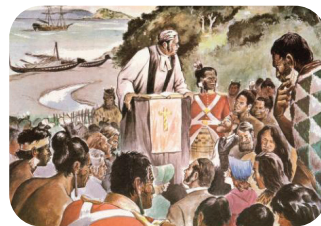
me ngā ākonga o te kōhanga reo o Waiwhetū i Te Awakairangi. Kei te Upoko 7 hoki o te pūrākau matihiko tēnei whakaahua. Kei konei ētahi pātai, ētahi pārongo hoki hei taki haere i ngā kōrero o tēnei upoko mā ō ākonga. Whakamahia tēnei whakaahua hei matapaki ā-rōpū me ō ākonga i te whakatūnga o te Taraipiunara o Waitangi. He rawe tēnei mahi hei tūhura i ō rātou ake mōhiotanga e pā ana ki te tukanga o ngā whakataunga kerēme Tiriti me tōna pānga ki te reo Māori.

UPOKO 7 TE PŪRĀKAU MATIHIKO

E whakarato ana te Upoko 7 i ngā pārongo mō te kerēme WAI11 me tōna whakaawenga i te tūranga o te reo Māori ki Aotearoa nei. Ka taea e ngā ākonga te taki haere i a rātou anō i roto i ēnei akoranga mā te tūhura i ngā kōrero ā tōna wā. Nā te āhuetanga o te tauira matihiko, ka taea te hoki atu ki ngā kōrero ki te āta pānui, āta whakaaroaro, me te peke mai i tētahi take ki tētahi atu – kei te ākonga te tikanga.

HE RAUEMI TĀPIRI

He kōrero atu anō hei tūhura mā ngā ākonga:



**Te Mana o te Reo Māori:
he rārangi wā**

<https://bit.ly/394c25n>



**Te Mana o te Reo Māori:
ngā haurongo**

<https://bit.ly/395gO2w>



**Te Mana o te Reo Māori:
he wānanga hītori**

<https://bit.ly/3z5Xpcl>

Kōrero: Te reo Māori

<https://bit.ly/3EhR9BY>

Ngā pātai matua

E kōrero ana tēnei rauemi mō te hītori o te memehatanga me te whakarauoratanga o te reo Māori, ā, e rima ngā take matua mai i *Te Takanga o te Wā*.¹ Anei ētahi pātai matua e pā ana ki ia o ngā take matua. He whānui ēnei pātai kia maha ai ngā ara hei rangahau mā ngā ākonga.



WHAKAPAPA: Tūpuna – Hononga – Tūrangawaewae – Tuakiri – Ahurea – Hapori – Tikanga – Mana Whenua

- ▶ Ki hea au uru ai?
- ▶ Kua whakatau kerēme anō tētahi o tō whānau, tētahi rānei e mōhio ana koe me te Taraipiunara o Waitangi?



TŪRANGAWAEWAE: Tūrangawaewae – Tuakiri – Ahurea – Hapori – Wāhi – Te Ukiuki

- ▶ I uru anō ngā iwi kei tōku tūrangawaewae ki te tukanga whakataunga kerēme?
- ▶ Kua tau anō?
- ▶ He aha te otinga atu?



MANA MOTUHAKE: Tūrangawaewae – Tuakiri – Mana – Raru – Tohe – Hua – Tino Rangatiratanga

- ▶ He aha te take o te Taraipiunara o Waitangi?
- ▶ Ko wai ka taea te whakatau kerēme me te Taraipiunara o Waitangi?



KAITIAKITANGA: Wā – Horopaki – Tirohanga – Mōhiotanga – Tikanga – Kaitiakitanga

- ▶ Me whai te Kāwana i ngā tohutohu a te Taraipiunara?
- ▶ He aha tā te Taraipiunara kōrero mō te reo Māori i te pūrongo mō te kerēme WAIIT?



WHANAUNGATANGA: Whānau – Hapū – Iwi – Whakapapa – Tūpuna – Hononga – Hapori – Manaakitanga – Kotahitanga

- ▶ Nā wai te tono mō te kerēme o Te Reo Māori ki te Taraipiunara?
- ▶ Nā tētahi iwi?
- ▶ I tonoa te kerēme ki te Taraipiunara mō wai?

Kei ia o ngā take nei he ara hei hono atu mā te ākonga ki te hītori o te reo Māori. Tirohia ngā atahanga ki te tiro ka pēhea te hono atu o ngā kōrero me ngā tūmahi ki ia o ngā take matua.

Ngā ngohe me ngā wheako akoako

Anei ētahi ngohe hei whakamātau me ō ākonga.

NGOHE 1: HE WHAKATAUNGA TIRITI



He maha ngā pūrākau matihiko i runga i te paetukutuku o Te Tai Whakaea e tuari ana i ngā haerenga whakataunga kerēme mō ētahi o ngā iwi. Tohua tētahi o ngā pūrākau ā-iwi nei ki te tūhura:

- ▶ Raukawa: <https://teara.govt.nz/mi/te-tai/raukawa-kainga>
- ▶ Ngāti Whātua Ōrākei: <https://teara.govt.nz/mi/te-tai/ngati-whatua-orakei-kainga>
- ▶ Waikato Tainui: <https://teara.govt.nz/mi/te-tai/waikato-tainui-kainga>
- ▶ Ngāti Porou: <https://teara.govt.nz/mi/te-tai/ngati-porou-kainga>
- ▶ Ngāti Awa: <https://teara.govt.nz/mi/te-tai/ngati-awa-kainga>

Whakamahia te tauira e whai ake nei hei kōhi i ngā meka matua mō te pūrākau whakataunga kerēme a tētahi iwi kua tohua me te kerēme WAIIT:

¹ Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2015). *Te Takanga o te Wā: Māori History – Guidelines for Years 1–8*. Te Whanganui-a-Tara: CORE Education.

	Te pūrākau ā-iwi i tohua e koe	Kerēme WAIIT
<p>Kaikerēme</p> <p>Nā wai te kerēme i tono?</p>		
<p>Te wā</p> <p>Inahea i tonoa ai?</p>		
<p>Ngā take o te kerēme</p> <p>He aha te take i tonoa ai te kerēme?</p>		
<p>Ngā mema o te Taraipiunara o Waitangi</p> <p>Nā wai i uiui?</p>		
<p>Pūrongo</p> <p>Inahea i puta te pūrongo a te Taraipiunara o Waitangi?</p>		
<p>Ngā tohutohu</p> <p>He aha ētahi o ngā tohutohu mai i te pūrongo?</p>		
<p>Ngā tutukitanga</p> <p>He aha ētahi o ngā tutukitanga mai i te kerēme?</p>		

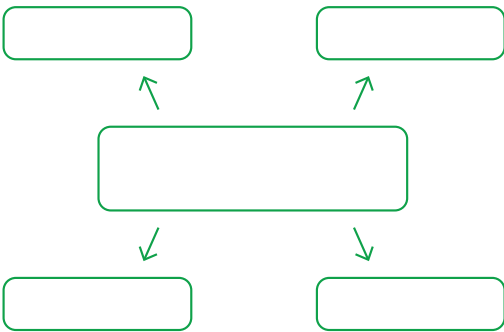
Ina kohia ana e koe ngā pārongo, whakarārangi hia ki tētahi pūrongo, whakaaturanga rānei hei whakaatu ki tō akomanga. Ka taea tō whakaatu i ō kitenga mā:

- ▶ te tuhi pūrongo
- ▶ tētahi pānui ataata
- ▶ te pūrākau matihiko
- ▶ tētahi papa pūrākau
- ▶ tētahi whakaari poto rānei.

NGOHE 2: HE TUKANGA WHAKATAUNGA TIRITI



E whakarato ana ngā pārongo o te Upoko 7 i ngā kōrero mō te tukanga whakatau kerēme a te Taraipiunara. He uaua i ētahi wā ki te whakamārama i tēnei mea te tukanga. Mā te whakaatu pea i ngā pārongo te ara pai ake e mārama pai ai te tangata e whakarongo ana. Anei tētahi ara, ko te hanga i tētahi rerenga hoahoa.



Ko te rerenga hoahoa he hoahoa e whakaatu ana i ngā wāhanga o tētahi tukanga mai i te tīmatanga ki te mutunga, he whakamahī pouaka, he raina, he tao rerenga me ētahi atu ariā hoki.

Whakamahia ngā pārongo kei te Upoko 7 me ētahi atu puna pono ki te waihanga i tō rerenga hoahoa e whakaatu ana i te tukanga whakataunga kerēme. Whakamahia ngā tao, ngā pouaka kōrero, ngā ariā, ngā whakaahua ki te whakamārama i te tukanga ki te tauira ataata. Me whakaatu ngā kōrero kia mārama ki tētahi kāre e paku mōhio ana mō te tukanga whakatau kerēme.

Ina oti ana tō rerenga hoahoa, whakamātau hia me tētahi o ō hoa, tō whānau rānei – he āwhina tō hoahoatanga ki te whakamārama i te tukanga whakatau kerēme?

NGOHE 3: TE WHAKARAUORA I TE REO MĀORI



Nā, ko te kerēme WAI11 i tonoa e te rōpū Ngā Kaiwhakapūmau i te reo Māori hei tohe atu ki te Karauna mō te waimehatanga o te reo Māori.

He maha ngā rōpū, me ngā tāngata i whakapau wera ki te:

- ▶ whakatairanga i te reo Māori
- ▶ tohe atu ki te Kāwanatanga mō tana koretake ki te tiaki i te reo Māori
- ▶ whakarauora i te reo Māori.

Tohua tētahi rōpū, tangata, kaupapa rānei hei rangahau māu. Rapua ngā kōrero mō tā rātou takoha ki te whakarauoratanga o te reo Māori. Ka taea tō kōwhiri tētahi mema o tō whānau, te tohu rānei i tētahi o **ngā haurongo kei te paetukutuku o Te Mana o te Reo Māori**. Whakaatu mai i ō kitenga ki tētahi tauira e rawe ai mō te hunga mātakitaki (hei tauira, tō whānau, ō hoa kura rānei). Ākene ka waihanga koe i tētahi:

- ▶ whakaaturanga *Google Slides*
- ▶ kohinga whakaahua
- ▶ kauhau rānei.

I roto i tō whakaaturanga me whakamārama koe te tangata, rōpū, kaupapa rānei i tohua e koe me te take i tohua ai e koe ko tēnei rōpū, ngā mahi i mahia, mēnā i tutuki pai, kāre rānei ngā whāinga i tutuki.

He kuputaka

tukanga	process
Taraipiunara o Waitangi	Waitangi Tribunal
whakataunga	settlement
whakarauora	revitalisation

Other resources

- ▶ Keeping promises: The Treaty settlement process
<https://instructionalseries.tki.org.nz/Instructional-Series/School-Journal/School-Journal-Level-4-November-2017/Keeping-Promises-The-Treaty-Settlement-Process>
- ▶ Waitangi Tribunal – Publications and resources
<https://waitangitribunal.govt.nz/publications-and-resources/school-resources/>
- ▶ Te Wiki o Te Reo Māori – Māori Language Week
<https://nzhistory.govt.nz/culture/maori-language-week/history-of-the-maori-language>